

No. 9060

**ARGENTINA
and
PARAGUAY**

**Treaty of navigation. Signed at Buenos Aires, on
23 January 1967**

**Exchange of notes constituting an agreement referring
to articles 1 and 4 of the above-mentioned Treaty.
Buenos Aires, 23 January 1967**

Official text: Spanish.

Registered by Argentina on 17 April 1968.

**ARGENTINE
et
PARAGUAY**

**Traité de navigation. Signé à Buenos Aires, le 23 janvier
1967**

**Échange de notes constituant un accord concernant
les articles 1^{er} et 4 du Traité susmentionné.
Buenos Aires, le 23 janvier 1967**

Texte officiel espagnol.

Enregistrés par l'Argentine le 17 avril 1968.

Article 3

The following shall be excluded from the scope of the present Treaty :

- (a) Coastal shipping in the territory of the Contracting Parties ;
- (b) Warships, which shall be governed as heretofore by the provisions of international law.

The High Contracting Parties reserve to themselves the right to fish and to exploit the natural resources within their respective jurisdictions, as well as to assist and salvage under a régime of safety and economy.

Article 4

Any dispute arising from the application or interpretation of this Treaty or relating to navigation shall be settled by negotiation between the Ministries of Foreign Affairs of the two States.

Article 5

The High Contracting Parties are agreed that this Treaty does not affect the right of sovereignty, and that the right of policing implicit therein shall be exercised with a view to establishing a uniform system on the most favourable basis for free transit and the development of trade, in accordance with article 18 of the Treaty of 3 February 1876.¹

Article 6

The present Treaty shall be ratified in accordance with the constitutional formalities of each of the Contracting Parties. The exchange of instruments shall take place in the city of Asunción.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have signed the present Treaty, in two copies, both texts being equally authentic, and have thereto affixed their seals.

DONE in the city of Buenos Aires, Capital of the Argentine Republic, on the twenty-third day of January 1967.

For the Government
of the Republic of Paraguay

Raúl SAPENA PASTOR
Minister for Foreign Affairs

For the Government
of the Argentine Republic

Nicanór COSTA MENDEZ
Minister for Foreign Affairs
and Public Worship

¹ *British and Foreign State Papers*, Vol. 68, p. 91.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF PARAGUAY REFERRING TO ARTICLES 1 AND 4 OF THE TREATY OF NAVIGATION OF 23 JANUARY 1967. BUENOS AIRES, 23 JANUARY 1967

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY RELATIF AUX ARTICLES 1^{er} ET 4 DU TRAITÉ DE NAVIGATION DU 23 JANVIER 1967. BUENOS AIRES, LE 23 JANVIER 1967

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Buenos Aires, 23 de enero de 1967

Señor Ministro :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con referencia al Tratado de Navegación entre la Argentina y Paraguay suscripto en esta misma fecha.

A este respecto me place poner en conocimiento del señor Ministro que el régimen de habilitación vigente para prácticos y/o baqueanos, está reglamentado por el *Digesto Fluvial Argentino*, con las modificaciones introducidas por el Decreto N° 9.152 del 13 de noviembre de 1964. Con el propósito de asegurar la igualdad de tratamiento mencionada en el art. 1° del Tratado me es grato expresar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno adoptará, en cuanto ello fuera necesario, las medidas para adecuar el Digesto Fluvial a los fines que en dicho instrumento se establecen.

Debo manifestar asimismo que, a fin de atender a lo estipulado en el artículo IV de dicho Tratado el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina designará en su oportunidad un representante que conjuntamente con el que Vuestra Excelencia designe, canalicen las comunicaciones que hagan a cualquier diferencia sobreviniente, y sugieran las medidas que tiendan a evitarlas, a resolverlas y a facilitar la navegación.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Nicanór COSTA MENDEZ

A Su Excelencia el señor Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Paraguay

Doctor D. Raúl Sapena Pastor
Buenos Aires

¹ Came into force on 23 January 1967 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 23 janvier 1967 par l'échange desdites notes.